

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

4 December 2018

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN)

Thirty-fourth session

Geneva, 21-25 January 2019

Item 5 (b) of the provisional agenda

Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN: other proposals

7.1.4.4.4 of ADN - Examples of stowage and segregation of containers, legend

Transmitted by the Government of Germany

<i>Related document:</i>	ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2019/4
--------------------------	-----------------------------

Introduction

- The legend in 7.1.4.4.4 of ADN regarding the diagrams below reads as follows:

Legende

- R Container (z. B. Reefer) mit elektrischen Anlagen, die nicht vom Typ "bescheinigte Sicherheit" sind.
- Z Elektrische Anlagen, die nicht vom Typ "bescheinigte Sicherheit" sind.
- X Container nicht zugelassen, wenn gefährliche Stoffe enthalten sind, für die eine ausreichende Trennung erforderlich ist.

- The German delegation is of the opinion that the term "Elektrische **Anlagen** vom Typ "bescheinigte Sicherheit"" used here must be equated with the definition for "Elektrische **Einrichtungen** vom Typ "bescheinigte Sicherheit"" contained in 1.2.1 of ADN until 31 December 2018. With effect from 1 January 2019, the definition of "Elektrische Einrichtung vom Typ "bescheinigte Sicherheit"" was deleted from 1.2.1. In 7.1.4.4.4 (a) and other places (e.g. 5.4.3 Instructions in writing, 7.1.3.51.4), this term has been replaced by "elektrische Anlagen und Geräte, die mindestens die Anforderungen für den Betrieb in Zone 1 ersetzen".

Proposal for the German language version

- Replace the legend on letters "R" and "Z" in 7.1.4.4.4 of ADN with the following:

- "R Container (z. B. Reefer) mit elektrischen Anlagen und Geräten, die nicht mindestens die Anforderungen für den Betrieb in Zone 1 erfüllen.
- Z Elektrische Anlagen und Geräte, die nicht mindestens die Anforderungen für den Betrieb in Zone 1 erfüllen."

Note regarding the English language version

4. The German term “Elektrische Einrichtung vom Typ “bescheinigte Sicherheit”” reads “Certified safe type electrical apparatus” in 1.2.1 of the English version of ADN 2017; however, it was only used in this way in 7.1.3.51.4. In the other places mentioned above, the following was used:

5.4.3: “electrical equipment that is not the “certified safe type”

7.1.4.4.4 (a): “electrical equipment is of a certified safe type”

7.1.4.4.4, legend: “electrical equipment which is not of a certified safe type”

5. For the new term used consistently in the German language version of ADN 2019 “elektrische Anlagen und Geräte, die mindestens die Anforderungen für den Betrieb in Zone 1 erfüllen”, different wordings are used in the English version:

5.4.3: “equipment or installation that does not meet the requirements for use in zone 1”

7.1.3.51.4: “installations and equipment fulfilling the requirements for use in zone 1”

7.1.4.4.4 (a): “installations and equipment are appropriate at least for use in zone 1”

6. The Safety Committee, with the support of the Secretariats, could deliberate and decide which wording has to be used consistently in the English language version.

Note regarding the French language version

7. The German term “Elektrische Einrichtung vom Typ “bescheinigte Sicherheit”” reads “Matériel électrique de type certifié de sécurité” in 1.2.1 of the French version of ADN 2017; however, this term is not used anywhere else in ADN. In the places mentioned above, the following was used:

5.4.3: «équipement électrique pour autant qu'il ne s'agit pas d'un équipement du type "certifié de sécurité»

7.1.3.51.4: «installations d'un type certifié de sécurité»

7.1.4.4.4 (a): «équipement électrique est d'un type certifié de sécurité»

7.1.4.4.4, Legende: «équipement électrique qui n'est pas d'un type certifié de sécurité»

8. For the new term used consistently in the German language version of ADN 2019 “elektrische Anlagen und Geräte, die mindestens die Anforderungen für den Betrieb in Zone 1 erfüllen”, different wordings are used in the French version:

5.4.3: «un quelconque équipement ou une quelconque installation qui ne satisfait pas aux prescriptions imposées pour une utilisation en zone 1»

7.1.3.51.4: «installations et équipements électriques qui satisfont aux exigences pour une utilisation en zone 1»

7.1.4.4.4 (a): «installations et équipements électriques sont appropriés au moins pour une utilisation en zone 1»

9. The Safety Committee, with the support of the Secretariats, could deliberate and decide which wording has to be used consistently in the French language version.

10. The Secretariat and the Russian-speaking delegations could also examine the use of the old and new terms in the Russian language version of ADN.